

Contenido: pág.1 Noticias de la División de Promoción Internacional de la Ciudad, pág.2 Normas de circulación en bicicleta, pág.3 Sobre la aplicación Tsukusuma / Solicitud de vivienda municipal y prefectural / Tercera vacunación contra el COVID-19 / Renovación del Centro de Información Turístico del Monte Tsukuba, pág.4 Obon / Fuegos artificiales / Manga de prevención de desastres del Capitán Fukkun

**La Oficina de Relaciones Internacionales ha cambiado por la División de Promoción Internacional de la Ciudad.**

◆ ¡El Servicio de Consultas para Extranjeros de la ciudad de Tsukuba ofrece ahora más idiomas!  
A partir de abril, habrá más idiomas disponibles en el mostrador de consultas. En la oficina hay personal que habla inglés y chino, pero si acude al mostrador de consultas (5ª planta, Municipalidad de Tsukuba), puede utilizar la tableta o el teléfono para obtener ayuda en otros 16 idiomas (inglés, chino, coreano, tailandés, portugués, español, indonesio, vietnamita, nepalí, tagalo, hindi, francés, ruso, myanmarés, cingalés y mongol).



◆ El sitio web multilingüe ha sido trasladado.

En su smartphone, puede acceder a través del menú de la parte superior; en su PC, acceda a través del botón de selección de idioma de la parte superior.

< smartphone >



< PC >



Haga clic en donde está de la estrella para traducir automáticamente la página en diferentes idiomas.

◆ ¿Ha leído "Living in Tsukuba"?

La ciudad de Tsukuba ha elaborado un folleto titulado "Living in Tsukuba" en inglés y chino para los recién llegados a Japón. Contiene información necesaria para vivir en Tsukuba.

Inglés <https://www.city.tsukuba.lg.jp/english/1015284/1016573.html>

Chino <https://www.city.tsukuba.lg.jp/chinese/1016053/1016448.html>

◆ ¿Conoce los grupos de Facebook creados por voluntarios? ¡Hay mucha información local!

Busque [ News, Events, and Jobs for Tsukuba Residents ] o [ Advice for Tsukuba Residents ]. Las publicaciones están en inglés.

◆ Búsqueda de estudiantes internacionales

¿Le gustaría traducir los boletines internacionales al inglés, tailandés, portugués, español o indonesio, o visitar escuelas primarias y secundarias de la ciudad y presentar sobre su país?

Para más información, ingrese a la siguiente URL

<https://www.city.tsukuba.lg.jp/plainjapanese/1017160/1017747.html>



# ¿Conoce las normas de circulación para ciclistas?

A nivel nacional, la proporción de accidentes relacionados con bicicletas en el total de accidentes de tráfico ha ido aumentando desde 2016. En la ciudad de Tsukuba, también ha habido un accidente en donde un estudiante universitario que iba mirando su smartphone mientras conducía su bicicleta colisionó con un peatón de mayor edad, causando su muerte.

La ciudad ha promulgado una Ordenanza sobre la Promoción del Uso Seguro y Apropiado de Bicicletas, que exige a los usuarios de bicicletas que adquieran las habilidades y conocimientos necesarios para un uso seguro. Volvamos a confirmar las normas y los modos relacionados a las bicicletas y pensemos en un uso seguro de las mismas.



## Las bicicletas deben circular en la carretera, y en la acera como excepción

En las calles en las que se distingue entre carretera y acera, la norma es la circulación por la calzada. \*Utilice las bicisendas en el caso de estar disponibles.



## En la acera, los peatones tienen prioridad, conduzca en el lado de la carretera.

Cuando vaya en bicicleta por la acera, reduzca la velocidad y vaya cerca de la carretera. Si hay muchos peatones en la acera, báiese de la bicicleta y camine.

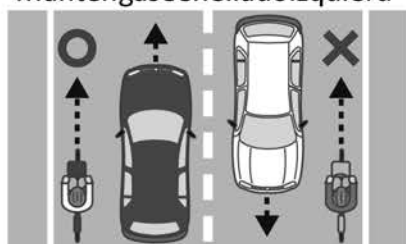


## Respetemos las normas de seguridad vial

- Respete los semáforos.
- No conduzca ebriedad.
- No conducir de a dos en la bicicleta.
- No circule al lado de otra bicicleta.
- Encienda las luces cuando esté oscuro.
- Deténgase y compruebe la seguridad en los cruces.
- No conduzca con auriculares, hablando por el móvil o con paraguas en la mano.
- Utilice el timbre sólo en caso de emergencia.

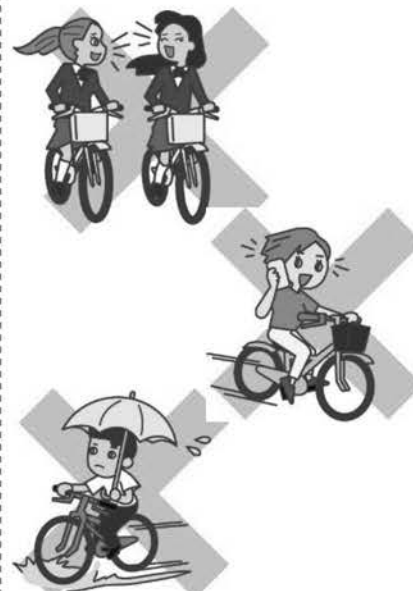
## Conduzca por el lado izquierdo de la carretera

Cuando las bicicletas pasen por la carretera, deben hacerlo por el lado izquierdo de la misma, al igual que los vehículos. Manténgase en el lado izquierdo



## Cascos para adultos y niños

Los padres y tutores deben asegurarse de que los niños lleven casco cuando vayan en bicicleta. Los adultos también deben usar el casco para reducir los daños causados por los accidentes de tráfico.





## ¡Nueva aplicación para smartphones "Tsukusuma"!

Se trata de una aplicación sencilla y fácil de usar que le permitirá recibir diversas notificaciones de la ciudad de Tsukuba. Hay tres funciones básicas: "notificación push", "guía de trámites" y "mapa", que permiten seleccionar y recibir el tipo de información que se necesita, como crianza de niños, prevención de catástrofes/delitos, etc. Además, es posible utilizarlo en varios idiomas (inglés, chino y coreano), gracias a la función de traducción automática. Al ingresar el distrito de residencia, edad, estructura familiar, etc., la aplicación le proporcionará información en función de esos datos.

\*Es posible que las traducciones de la función de traducción automática no sean adecuadas o precisas en su totalidad.

Utilice esta información sólo como referencia. (En el caso de la traducción automática, aparece un respectivo símbolo)



App Store



Google Play

Descarga de la aplicación

Busque "Tsukusuma" en la App Store o en Google Play, o acceda al código QR para su descarga. El registro y el uso de la aplicación son gratuitos, pero los usuarios son responsables del costo de comunicación durante la descarga y su uso.

## Viviendas municipales y de la prefectura: comienzan las solicitudes en Julio 🏠

Durante el 4 (lunes) y el 15 (viernes) de julio comenzarán las solicitudes para instalarse en octubre.

Los formularios de solicitud estarán disponibles en la Sección de Política de Vivienda, en la tercera planta de la Municipalidad de Tsukuba, desde el 30 de junio.

## ¿Ha recibido el boleto de la tercera vacunación contra el COVID-19?

El boleto de la tercera vacunación se envía por orden desde aquellos que hayan sido vacunados hace más de seis meses con la segunda vacunación.

Quienes hayan recibido la primera y la segunda vacuna en el extranjero, pueden ponerse en contacto con el centro de llamadas (029-883-1391). Se estima que se reanudarán en los próximos meses de verano, por lo que se ruega que se sigan tomando medidas exhaustivas para evitar el contagio y propagación del COVID-19.

## El Centro de Información Turística del Monte Tsukuba ha reabierto sus puertas.

El Centro de Información Turística del monte Tsukuba ha vuelto a abrir sus puertas junto a la puerta roja de Otorii, en la ladera del Monte Tsukuba.

¡Estará disponible tableros de información electrónica en inglés, chino y coreano, y dispositivos de interpretación multilingüe!

Para llegar al monte Tsukuba, hay un servicio de autobús directo desde la terminal de autobuses del centro de Tsukuba. Se puede llegar a su cima a pie, en teleférico o en funicular. En días de clima favorable, es posible observar el Sky Tree y los rascacielos de la ciudad.



## ¿Qué es el Obon?

Desde mediados de julio, los supermercados japoneses se llenan de bandejas de comida, flores de crisantemo y rakugan (dulces de colores vivos). A mediados de agosto se encuentra el periodo de "vacaciones de Obon", en el que muchos japoneses vuelven a las casas de sus padres y pasan tiempo con sus familias. Algunas empresas cierran por vacaciones. Se trata de una costumbre japonesa basada en las enseñanzas budistas que consisten en recibir en las casas una vez al año a los espíritus de los familiares fallecidos y pasar el tiempo juntos. Por estar azón, cestas con frutas etiquetadas como "Ofrenda", ramos de crisantemos y dulces de rakugan, llenan muchos supermercados en esta época del año, ya que se venden como ofrendas para los difuntos. Es posible consumir estos productos, pero comprarlos como regalo para tus amigos japoneses puede llegar a ser ofensivo para ellos.



## Reglas para los fuegos artificiales

En verano, se celebran espectáculos pirotécnicos en diversos lugares. Los fuegos artificiales de mano son también una forma fácil de disfrutar este tipo de actividades. Aquí les mostraremos algunas reglas para disfrutar de los fuegos artificiales de forma segura.

### Preparación

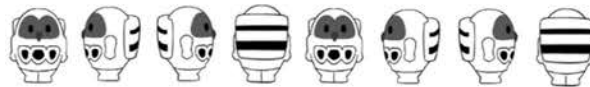
Cubo de agua  Velas  Bolsas de basura  
No permita que los niños jueguen solos. Los fuegos artificiales no están permitidos en los parques. No apunte con fuegos artificiales a personas o casas ni juegue en zonas con materiales inflamables.

### Limpieza posterior

Asegúrese de que los fuegos artificiales estén apagados, mójelos con agua, métalos en una bolsa de plástico y llévelos a casa para tirarlos como "basura combustible". Los fuegos artificiales son bonitos y divertidos. Asegúrese de seguir las normas y los reglamentos.



## Preparación ante catástrofes con el Capitán Fukkun



Prepárese ante una emergencia.

Grandes catástrofes, como terremotos o tifones, incluso en casos en donde la ciudad no se ve directamente afectada; pueden provocar escasez de productos básicos, como también cortes de electricidad o de agua. Para estar preparado para las emergencias, empiece por hacer reservas de provisiones para tres días y, si es posible, trate de hacer reservas de al menos una semana.

### Ejemplos de reservas

- Agua potable (3 litros por persona y día)
- Alimentos.  Batería móvil  Linterna
- Envoltorio de plástico  Bolsas de plástico
- Gas de casete y repuestos  Medicamentos
- Baños portátiles  Papel higiénico
- Mascarillas  Alcohol desinfectante
- Toallitas húmedas estériles

### ¿Qué son las reservas diarias?

Se trata de un método que consiste en comprar por adelantado una gran cantidad de artículos de consumo habitual, como agua potable, alimentos y productos de primera necesidad, consumiendo los artículos más próximos a su fecha de caducidad y comprando más a medida que se van agotando. Este método le permite tener siempre una cierta cantidad de alimentos almacenados en su casa sin tener que hacer preparaciones especiales para los llamados "alimentos en conserva", y también evita la posibilidad de que se consuman alimentos caducados en caso de emergencia.

